

Ева Тулуз – быдэс дуннелы тодмо тодосчи, берыктійсь, "Étudesfinno-ougriennes" (Франция) журналлэн валтійсь редакторез, Парижысь (INALCO) финн но эстон кыльёсья дышетійсь, Эстониысь Тарту университетысь этнология кафедрायсь валтійсь тодослыко ужась. Аслэсьтыз докторской ужзэ гожтійз «Удмуртъёслэн 1940-тій арьёслэсь азыло гожъяськон культуразы но асваланзы» темая. «Удмурт университет» газетлы со усътійз удмурт кыллэн ас интыдэ шедьтонын но карьера лэсьтонын интыез сярысь ас малпанъёссэ.

Европанысь пöртэм кунъёсын троскылолык шоры пöртэм синмын учко. Но тросэз туалала Европанын улысьёс трос кыл тодэмез туж бадзым узырлыкен лыдъяло. Туалала Европанын уно суро семьяос. Университетысь дышетійсь луыса, мон туж умой адзійсько дуннелэсь мультикультурность но мультилингвизм пала воштійськемзэ. Кылсярысь, одйгез гинэ пример: тросэз эстон нылашъёс французъёслы бызё. Франциын улыса но, соос нылпиоссэс эстон кыллы дышето, ас сямъёссэс но лулчеберетсэс утё. Мукет ласянь, француз атайёс драмы эстон кылэз дышетыны лыкто, ас семьязылы матэгес луон понна. Мынам малпамея, туалала анай-атайёс кылэз быръён борды туж валаса басьтійсько, соос умойгес валало, трос кылэз тодон нылпины дунне шоры мукет сяменгес учкыны юрттэ шуыса.

Ачим туж уг яратійськы, куке мынэсьтым юало, кöня кылэз тодйсько шуыса. Малы ке шуоно кылэз тодон но валан – со пöртэм макеос. Мынам малпамея, вань кылэн кусыпъёс, нош со кусыпъёс туж пöртэмезь. Мон 9 кылэз тодйсько шуыса верасал ке, со зэм öй луысал, малы ке шуоно мон соосыз одйг кадь уг тодйськы. Умойгес вераны, мынам 9 кылэн кусыпе вань шуыса.

Нырысь ик, со анай кыльёс. Соос мынам куинь: итальян, португал, француз. Но соосыз но мон пöртэм сямен кутійсько.

Анае мынам итальянка. Соин мон котьку но итальян сямен вераськи. Со мыным итальян литературалэсь вань классиказэ лыдзёны сётъяз, соин ик мон

итальян лулчеберетэз туж умой тодйсько, нимысьтыз итальян кылэз дышетонэн ой выры ке но. Солы луыса ик 1980-тй аръёслэн пумазы итальян кыллы дышетйсь луон понна конкурсез ортчи но кӧня ке ар дышетйсь луыса ужай.

Португал кыл – атаелэн кылыз. Соин мон котьку португал сямен гинэ вераськылй. Атае, пересъемем безаз монэн итальян сямен вераськыны кутскемез бере но, мон солы португал сямен вазьылй. Бергес, улонысь кошкемез бере, мынам со сярысь книга гожтон мылкыды но кулэлыке кылдйз. Паймымон, мон португал кылын гинэ гожтыны быгатй та книгаез, та вакытозь соин ой ке но гожъяськылы, школаын но ой дышеты ке но. Португал кыл мон понна мылкыдме возматон кыл, тодэ ваёнъёсын герзаськем но атаеным матын луэмме пусйись кыл.

Француз кыл мон понна – школаын дышетскон кыл. Мон вордскыку, анай-атае Францие улыны выжемьн вал ини, атае Франциын португал кыля лектор вал уга. Семьямы монэн анае но атае ас кылынызы вераськылйзы. Со вал валаса лэсьтэм вамыш. Но мынам, пичи нылпилэн, мукет пинальёсын шудэме, кусып воземе потэ вал. Озы мон француз кыл борды кутски. Монэ француз школае сётйзы. Озы француз кыл мынам тодослыко ужъёсылэн кылзы луиз, француз кылэ мон мукет литератураосты берыктйсько. Берло дыре тодослыко ужъёсты итальян кылын но гожъяны асме дышетйсько, но мон понна со туж ик лякыт өвӧл.

Каллен улонам дуннеын паськыт кутйськись кыльёс пырыны кутскизы. Туннэ нуналлы соос пӧлысь бадзым инты басьтэ англи кыл. Мон капчиен вераськисько но, гожъяськисько но англи кылын. Та мынам анай кылы өвӧл ке но, мон эркын берыктйсько англи кылысь француз кылэ, французысь англи кылэ. Та удысын мынам Европаысь Союзын аккредитацие вань.

Та кыл борды мон пичи дыръям ик басьтйськыны кутски. Португалиын улыкумы ик. Португалиын фильмёсыз мукет кылэ дублировать уг каро. Соин

ин киное ветлон мон понна англи кылья уроклы пөрмылйз. Бергес ини, Францие улыны кошкеммы бере, школаысьтымы тросэз дышетйсьёс англичанъёс яке американецъёс вал. Со сяна котькуд классын кӧня ке англи нылпиос дышетскылйзы. Соин ик, школаез йылпумъякум, англи кылэз тодэме туж вылйын вал ини. Школа бере но мон трос лыдзйсько англи кылын тодослыко но чеберлыко литератураез. Вераме луысал, англи литератураез туж яратйсько шуыса.

Нош зуч кылэн мынам быдэс история. Мон ноку сое ӧй дышеты. 10 арес дыръям киям соку мон понна тодмотэм луись кылын гожтэм книга вуиз. Анае соку Римысь университетын дышетске вал, со книга зуч грамматика вылэм, нош кыкетйез книга – зуч калык кырзаныёс. Мукет алфавит, мукет букваос монэ туж тунсыкъяськытйзы та валантэм кылэн. Мон ас поннам сое «расшифровать» карыны кутски. Нош кукке мыным 12 арес вал, Лиссабонын «Война и мир» киноез возматйзы. Мон пумтэм шумпотэмын вал, кукке валай нимысьтыз кыльёсты, титрӧссэ лыдзыны быгатй. «Шудон понна» гинэ кылэз душетон азыланяз улонысь интызэ шедьтйз. Мыным сыӛе кельшиз со, ми нбыль пол со киноез учкыны ветлйм. Нимысьтыз тау карыны кулэ, дыр, одйг испан тодосчылы, атаелэн эшезлы, кудйз, мынам мылкыды сярысь тодыса, нбыль томъем «Война и мир» книгаез кузьмаз. Со вал 1919-тй арын потэм издание. Книгалэн француз кылын кутскемез но мынэсьтым зуч кылэз дышетон мылкыдме бугыртйз, мон ас поннам сое дышетыны, мукет кыльёсын ӛошатыны кутски. Бергес ини Совето Союзэ ветлыны но луонлык кылдйз. Кыл средаын вераськон практика но вал. Теория тодон-валаныёсы ӧвӧл ке но, мон капчиен вераськисько зуч кылын. Туннэ но зуч кыл Россиын вераськоно кылы луэ. Тодослыко литература но зуч кылын мон трос гинэ лыдзйсько. Мынам малпамя, зуч кылэз тодэме, кудйныз 12 арескысен тунсыкъяськыны кутски, - анай-атаелэсь бадзым кузьым.

Нымьсытыз верамез кулэ каро финн-угор кыльёс. Та кыльёсыз дышетон – аслам мылкыд кареме ини. Соос пöлысь нырысь ик мон венгер кылэз дышетыны кутски. 1977-тй арын Венгрие егитьёслэн лагерязы ветлй. Та форуме пыриськизы 50 французьёс, 50 мадьярьёс, соос пöлысь дас куинез француз кылэз тодо вал. Ми туж трос вераським, со вакытлы лэчыт ужпумьёсья кенешоньёс, тэкшероньёс ортчытьямы. Со улэп кусыпъёс, тунсыко вераськисьёс вал. Венгриысь магазиньёсын но венгер кылын уно книгаос вал. Но монэ паймытйз, мукет мыным тодмо кыльёсын ёшатыса, венгер кыл пыртйз адскись кыл öвöл шуыса. Шуом, *аптека* лексема тросаз кыльёсы куараезья тупась кылын берыктйське, кылсярысь, немец *Apotheke*, финн *apteekki*, яке *фармакология* кыллы тупа, кылсярысь, испан *farmacia*, итальян *farmacia*, португал *farmácia*. Нош венгер кылын номыр огкаdez öвöл: *gyógyszertár*. Со ик мыным венгер лулчеберетлы матэ кариськыны люкетйз. Соин ик мон венгер кыля учебник басьтй но эшъёсылы шуи: «Мон мадьяр кылэз дышетыны кутско». Соку но, али но туж тунсыкъяськи венгер поэзиен, сыёе чужьяськись но мур пуштросо. Францие берытскеме бере, мон тодй, милям университетамы но венгер кылэз дышето шуыса. Быгато-а венгер кылэз университет уровеньын дышетыны шуыса кышкан мылкыды вал ке но, дышетйсеным нырысьсэ пумиськеме бере ик, со быриз. Со вал туж быгатйсь педагог, творческой адями Жан-Люк Моро, кудйз азыланяз но мынам улонам туж мур пыты кельтйз. Со ик эшшо кöня ке мукет финн-угор кыльёсты дышетыны бурдяз.

Ноку но öй малпа, финн кылэз дышето шуыса. Но куке Жан-Люк Моро венгер кыля урокъёсаз милемыз финн параллельёсы вуттылйз, мынам финн кылын тодматскон мылкыды пуромиз. Озыы мон сое но дышетыны кутски.

Эстон кылэз со вакытэ мон öй дышеты, университетамы Эстониысь лектор но вал ке но. Та кылэз палэнтэме мынам сое преподавателен лыдыдьямтэным герзаськемын вал. Бергес ини мон валатски, милям пöртэм

менталитетмы шуыса. Соин ик, мынам малпамя, кылэз дышетыны кутскон вакытэ дышетйсь но дышетскисьёс одйг культураысь луыны кулэ. Нош со кылын вераськись дышетйсь выльгес уровеньын мед луоз ини. Но эстон кыл доры но нош ик монэ Жан-Люк Моро вуттйз. Ми соин эстон гожъяськисьлэсь Ян Кросслэсь ужёссэ берыктыны кутским. Пусйыны кулэ, чапак со вакытэ гинэ нырысетй компьютерьёс кылдыны кутскизы вал ай. Ужмес ми радьямы тазы: Жан-Люк берыктэм вариантсэ магнитофон вылэ гожтылйз, нош мон текстэз компьютерен печатлай. Собере ми эшшо огпол берыктэмез эскерылйим на. Озы ми Я. Кросслэсь кык романзэ берыктйим. Ъошен ужмы эстон кылэн тунсыкъяськонэ вуттйз, жоген мон Эстониысь эстон кыля курсьёсын вал ини. Нош али эстон кыл мынам нбылетй анай кылы луиз ини. Мон эркын вераськисько но гожъяськисько эстон кылын, мынам туж ёем эстон куноосы но луыло.

Удмурт кылын сыёе капчи ой вал. 1990-тй арёсы мон эстон кылэз дышетонлы трос саклык висъяй, соин ик удмурт кылэз дышетыны пыр-поч ой быгаты. Озы ке но, диссертациелы текстёсыз дешифровать карыны, удмурт кылын вераськемлэсь пуштроссэ валаны мон быгатйсько. Вань мынам льоль малпанэ: Удмурт кун университетэн кусыпёсмес азинтыса, удмурт кыля дистанционной курсьёс радьялом.

Оглом, мон верасал: кыл – тужгес но бадёым узырлык, кудзэ анай-атай нылпизылы кузьмало. Кыл пыр ик мукет лулчеберетёсы сюрес усътйське. Котькёня мед вераськоз адями со кылын, трос-а, ёжит-а, котькуд кыл пыр нылпины выль дуннеос, луонлыкёс усътйсько.